

# Mínimo culturológico para la traducción de unidades fraseológicas rusas al español

**Gonzalo GUILLÉN MONJE**  
Universidad de Granada  
gguillen@ugr.es

## Resumen

El concepto de «visión del mundo» se conceptualiza en el marco de la linguo-culturología. Ésta, como ciencia, nació relativamente hace poco tiempo pero está teniendo un desarrollo muy importante. En este artículo se pretende dar la visión del mundo rusa y española a través de su fraseología somática y sus expresiones comparativas, se realiza una clasificación con las partes del cuerpo que expresan conceptos en una escala de más concretos a más abstractos, de acuerdo con la propia disposición de las partes del cuerpo. A la fraseología somática y comparativa le hemos asignado el concepto de mínimo culturológico porque entre las dos suman más del 50% del universo fraseo-lógico de una lengua, aunque los zoomorfismos también tienen una importante participación en la lengua que, en parte, también se desarrolla en la fraseo-logía comparativa. Se puede observar que la fraseología somática en ambas lenguas coincide en muchos de sus aspectos (hecho que puede ser aplicado a la traducción), cosa que no ocurre con otros grupos fraseológicos y unidades fraseológicas comparativas.